BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU

広報ぬまづ スペイン語版 **Edición en español**

Julio 2021

TITULARES:

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA Y EN DÍA FERIADO →1

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA →2

IMPUESTO MUNICIPAL (Shi kenmin-zei) CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →3

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →4

INICIO DEL PAGO DE IMPUESTO MUNICIPAL Y OTROS USANDO LINE Pay →5

AVISOS DEL CENTRO DE SALUD →6

PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19 →7

INFORMACIÓN POR CORREO SOBRE MEDICAMENTOS GENÉRICO →8

1ro DE JULIO ANIVERSARIO DEL RÉGIMEN MUNICIPAL →9

AÑO 2022- SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (Rinsetsuko Sentaku-sei) RECEPCIÓN DE SOLICITUD DE ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA →10

DISTRIBUCIÓN DE TOALLAS HIGIÉNICAS PARA MENSTRUACIÓN Y OTROS →11

APOYO A PERSONAS NECESITADAS PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE →12

2da. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei) y SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshi keikaku-zei) →13

1ra. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) Fecha límite de pago: Agosto/2 (lunes) →14

NUEVA TARJETA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-sho): a partir del domingo 1ro. de agosto →15

TARIFA DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN DESDE EL 2021 →16

FERIADO DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO Heda B&G (Heda B&G Kaiyo Center) →17

花火（はなび）

Fuegos artificiales

1 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA Y EN DÍA FERIADO 水道料金納付の夜間・休日相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Atención en día feriado: Julio/3 (sábado) de 9:00 a 12:00 horas

Atención nocturna: Julio/20 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

2 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA 水道料金のお知らせ

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

⌘Pago de tarifa de agua por PayPay y LINE Pay

Desde el jueves 1 de julio, la tarifa de agua y alcantarillado puede pagarse usando la aplicación de pago para smartphone (PayPay y LINE Pay)

Forma de pago: Descargue la aplicación y lea el código de barras impreso en la boleta de pago a través de la pantalla de la aplicación.

*Consulte para más detalles o vea la página web de la municipalidad.

3 IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei) CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO 市税納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Atención nocturna: Julio/6 (martes) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar e informes: 2do. Piso de la Municipalidad

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO (*Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari*)

4 TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*) CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

国民健康保険料納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Atención nocturna: Julio/6 (martes) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar e informes: 1er. Piso de la Municipalidad

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*)

5 INICIO DEL PAGO DE IMPUESTO MUNICIPAL Y OTROS USANDO LINE Pay LINE Payによる市税等の納付サービスの開始について

Informes:

DIVISIÓN ADMINISTRACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN DE ADMINISTRACIÓN (Nozei kanri ka/Kanri kakari) ☎055-934-4730

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DE GRAVACIÓN (Kokumin kenko hoken-ka/Fuka kakari) ☎055-934-4726

El servicio de pago "*LINE Pay*" del Impuesto Municipal y la tarifa de Seguro Nacional de Salud que fuera suspendido, podrá usarse nuevamente desde el martes 1 de junio tras comprobarse la confianza del sistema de seguridad.

Pagos posibles: Impuesto Municipal (recaudación normal), Impuesto sobre inmueble y planificación urbana, Impuesto de automóvil ligero (clasificación), Seguro Nacional de Salud (recaudación normal).
*Para más detalles, consulte la página web *LINE Pay seikyusho shiharai*.

QR para acceder la página web▶

6 AVISOS DEL CENTRO DE SALUD 保健センターからのお知らせです

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD
(Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

◎CUIDADO CON LOS SÍNTOMAS DE EXCESO DE CALOR (*Necchu-sho*)

Los síntomas de exceso de calor se presentan no sólo en pleno verano, sino también durante la temporada de lluvias. Percibamos los cambios de nuestro estado de salud y prevengamos tomando las medidas adecuadas.

〈Medidas de Prevención〉

①Usar el aire acondicionado y el ventilador para mantener la temperatura adecuada de la habitación.
②Usar parasol y sombrero cuando salga al aire libre.
③Beber suficiente líquido, aunque no tenga sed.
④Descansar sin reparo cuando sienta calor y cansancio.
⑤Alimentarse bien y dormir lo suficiente para tener una buena condición física.

ALERTA DE EXCESO DE CALOR

Se alertará cuando el calor haya aumentado extremadamente a través el altoparlante con el siguiente mensaje "***Necchusho keikai arato***". Cuando se emita la alarma, aún más tome las medidas preventivas contra el exceso de calor.

◎ATENCIÓN CON LA INTOXICACIÓN POR ALIMENTOS

Cumplamos con las tres reglas para evitar la intoxicación por bacterias o virus: "**evitar el contacto, evitar la proliferación, desinfectar**".

〈Medidas de Prevención〉

Evitar el contacto
Lavar bien los alimentos y utensilios de cocina , lavarse bien las manos.

Evitar la proliferación
No dejar los alimentos a la temperatura ambiente. Conservarlos dentro del refrigerador (a menos de 10℃).

Desinfectar
Cocer bien el interior de los alimentos y desinfectar a menudo los utensilios de cocina.

Si presenta vómito y diarrea producidos por intoxicación, no consuma imprudentemente medicamentos de venta al público como los antidiarreicos y vaya lo antes posible a atenderse con un médico.

7 PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19

新型コロナウイルス感染症に伴う傷病手当金の支給対象期間の延長

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO
(Kokumin kenko hoken-ka–/Kyufu kakari) ☎055-934-4725
DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL /SECCIÓN TRATAMIENDTO MÉDICO DE ANCIANOS
(Kokumin kenko hoken-ka–/Koreisha kakari) ☎055-934-4728

Para la persona empleada y usuaria del Seguro Nacional de Salud o el Seguro de Salud de Ancianos de la municipalidad, que por haber enfermado de Covid-19 u otros motivos relacionados no puede trabajar por estar en tratamiento médico, se ha extendido el período de beneficio del subsidio hasta el jueves 30 de setiembre.
*Consulte para más detalles o vea la página web de la municipalidad.

8 INFORMACIÓN POR CORREO SOBRE MEDICAMENTOS GENÉRICO

ジェネリック医薬品に関するお知らせを郵送します

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO (Kokumin kenko hoken-ka/Kyufu kakari)
☎055-934-4725

A los afiliados al Seguro Nacional de Salud se les enviará un aviso a fin de julio, para informarles sobre medicamentos que pueden obtenerlos a bajo costo, si es que los cambia por medicamentos genéricos. Por favor, consulte sobre este asunto con su médico o farmacéutico.

Dirigido a: Personas ancianas u otras personas según corresponda al tipo de medicamento, costo, período de receta médica, etc.

9 1ro de Julio ANIVERSARIO DEL RÉGIMEN MUNICIPAL

7月1日は市制記念日です

Informes: DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN GENERAL (Somu-ka) ☎055-934-4712

La ciudad de Numazu se fundó hace 98 años, un 1ro. de julio de 1923, siendo la ciudad número 89 en orden de fundación de todo el país.

BOLETOS GRATUITOS PARA LA COMUNIDAD

PRECAUCIONES DE USO

-Los boletos gratuitos para la comunidad los encontrará en la versón en japonés del Boletín Informativo de Numazu del 1ro de julio. Recórtelos y úselos en el lugar de su interés.
-Un boleto vale para una vez.
-No es válido una copia del boleto.
*De las instituciones abajo, si el día lunes fuese feriado de calendario, el siguiente día será descanso para la institución. Además, es posible que haya descansos extraordinarios.

Para cualquier consulta, comunicarse con cada institución.

Museo *Wakayama Bokusui Kinen Kan* Fecha límite de uso: fin de agosto de 2021 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Los lunes ☎ 055-962-0424	**Casa Conmemorativa *Serizawa Kojiro*** Fecha límite de uso: fin de agosto de 2021 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Lunes y el día siguiente de un día feriado ☎ 055-932-0255	**Museo Naval *Heda Zosen Kyodo Shiryo Hakubutsu Kan*** Fecha límite de uso: fin de agosto de 2021 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Miércoles y el día siguiente de un día feriado ☎ 0558-94-2384
Museo Histórico *Meiji ShiryoKan* Fecha límite de uso: fin de agosto de 2021 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Lunes, el día siguiente de un día feriado y último día laborable de cada mes ☎ 055-923-3335	**Mon-musée Numazu** Fecha límite de uso: fin de agosto de 2021 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Los lunes ☎ 055-952-8711	**Parque Conmemorativo de la Villa Imperial (*Numazu Goyotei Kinen Koen*)** Fecha límite de uso: fin de agosto de 2021 *Hasta 4 personas por 1 boleto *Entrada al anexo oeste se paga. Atención todos los días ☎ 055-931-0005
Numazu mirador y compuerta *View-O* Fecha límite de uso: fin de agosto de 2021 *Hasta 4 personas por 1 boleto Atención todos los días ☎ 055-964-1300		

10 AÑO 2022- SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (Rinsetsuko Sentaku-seido) RECEPCIÓN DE SOLICITUD DE ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA

令和4年度 小・中 学校新 入 生の隣接校選択制度申請受付

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808
〒410-8601 Numazu shiyakusho

Comenzará la recepción de solicitud si desea asistir a una escuela colindante establecida según el lugar donde reside.

Fecha: Julio/20 (martes) ~ agosto/3 (martes) (fecha que debe llegar)

Forma de Solicitud: Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en el jardín de infantes (*yochien*), guardería infantil (*hoikuen / hoikusho*), Institución Aprobada para Guardería-Jardín

(*nintei kodomo en*), escuela primaria municipal (*shiritsu shogakko*) y la página web de la Municipalidad, y envíelo por correo. *Consulte para más detalles.

11 DISTRIBUCIÓN DE TOALLAS HIGIÉNICAS PARA MENSTRUACIÓN Y OTROS

生理用品等を配布します

Informes: DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL (Shakai fukushi ka) ☎055-934-4863

Se brinda apoyo a las mujeres que, debido a la epidemia de Covid-19 y otros motivos, tienen dificultad para adquirir toallas higiénicas para menstruación.

Se distribuyen en forma gratuita toallas higiénicas y otros productos sanitarios para mujeres que por motivo económico causado por el Covid-19 encuentran dificultad en adquirirlos.

Período de distribución: Desde el jueves 1ro de julio. *Se distribuirá hasta acabarse el stock.

Horario de distribución: ①8:30~17:15 horas (excepto: sábados, domingos y feriados)
②9:00~17:45 horas (excepto: domingos y feriados, 3er. lunes de cada mes)

Lugar de distribución: ①Sótano municipal 1er nivel. División *Shakai fukushika*
②*Numazu shi jiritsu sodan shien center* (2do piso de *SunWel Numazu*)

Set distribuido: 2 paquetes de toallas higiénicas para menstruación y servilletas húmedas desinfectantes (tipo botella)

*Se distribuye 1 set por persona.

[Tarjeta *"sen-yo kado"*]

Forma de recibir el set: Acérquese a los lugares de distribución y proceda de una de las siguientes maneras:

◆Muestre la tarjeta "*sen-yo kado*" en su teléfono celular, smartphone, etc.

◆Muestre la tarjeta "*sen-yo kado*" que está dejado en la ventanilla del lugar de distribución.

*No es necesario pedirlo verbalmente.

*No es necesario escribir ni nombre ni dirección.

*Traiga consigo una bolsa para poder colocar el set sanitario.

12 APOYO A PERSONAS NECESITADAS PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE

生活困窮者の自立を支援します

Informes: DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL (Shakai fukushi ka) ☎055-934-4863

Se atiende consultas de personas residentes del municipio que tienen problemas económicos debido a la situación de trabajo o subsistencia. No sufra solo, consulte su problema.

◎¿Usted tiene problemas como los siguientes?

- Quiero trabajar, pero tengo dificultad para encontrar empleo.
- Tengo problemas pero no sé dónde consultar.
- Debo dinero y tengo problemas económicos del hogar.
- No me alcanza para que mi hijo vaya a una academia preparatoria, etc.

◎Tipos de apoyo de acuerdo a la consulta

◆Apoyo laboral

Para personas que tienen dificultad para trabajar inmediatamente, ofrecemos apoyo para aprender a adaptarse la vida diaria y relacionarse con los demás y prácticas de entrenamiento laboral.

◆Apoyo de vivienda

Para personas que, porque dejaron su trabajo o disminuyeron su salario, perdieron su vivienda o no pueden pagar el alquiler, se les ayuda a pagar el alquiler de la vivienda por un período establecido, si es que cumplen los requisitos.

◆Apoyo para mejorar la condición del hogar

Se hace el cálculo del ingreso y gasto familiar, así como el análisis de la condición familiar, y se brinda apoyo para mejorar la condición del hogar.

◆Apoyo escolar para hijos

Para familias necesitadas con hijos estudiantes de escuela secundaria y otros, se les apoya en el estudio y en sus proyectos de estudios superiores. De este modo, se evita la deserción escolar.

NUMAZU CENTRO DE CONSULTA DE APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE
(*Numazu shi jiritsusodanshien center*) ☎0120-86-1620

Con el objetivo de lograr una vida autosuficiente, se hace un plan de acuerdo a la necesidad de cada persona, se establece relaciones con otras instituciones, se hace uso de sistemas públicos y servicios necesarios para el caso.
Horario de atención: 9:00~17:45 horas (excepto: domingos, feriados, 3er. lunes de cada mes).
Lugar: SunWel Numazu 2do. piso
*La consulta es gratuita. Consulte para más detalles.

13 2da. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei) y SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei) Fecha límite de pago: Agosto/2 (lunes)

8月2日(月)は固定資産税・都市計画税第2期の納期限です
Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO.PROMOCIÓN DE PAGOS EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka.Nozeisuishin kakari) ☎055-934-4732

No olvide realizar los pagos.

Servicio de consulta nocturna de pago: Julio/21 (miércoles) de 17:15 a 19:00 horas

14 1ra. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) Fecha límite de pago: Agosto/2 (lunes)

8月2日(月)は国民健康保険料第1期の納期限です
Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

No olvide realizar los pagos. Además, puede usar los servicios de atención y consulta sobre pago en día feriado y de noche.

Atención en día feriado: Julio/11 (domingo) de 9:00 a 12:00 horas
Atención nocturna: Julio/21 (miércoles) de 17:15 a 19:00 horas

15 NUEVA TARJETA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-sho): a partir del domingo 1ro. de agosto

8月1日(日)から国民健康保険証が新しくなります
Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE PRESTACIONES (Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari)
☎055-934-4725

La nueva Tarjeta del Seguro de Salud (color lila) será enviada por correo a fin de julio y deberá ser presentada en sus consultas médicas a partir del mes de agosto.

⌘Para personas de 70 a 74 años

Se les enviará por correo la tarjeta *Hokensho ken korei jukyushasho* que es una tarjeta que unifica la tarjeta de salud para ancianos y la tarjeta de seguro de salud.

16 TARIFA DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN DESDE EL 2021 介護保険料のお知らせ

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACÓN/ SECCIÓN TARIFAS
(Kaigo hoken-ka/Hokenryo-kakari) ☎055-934-4836

⌘Se han determinado la tarifa del Seguro de Asistencia y Rehabilitación (*kaigo hoken*) para el año 2021

A partir del año 2021 hay un reajuste de la tarifa y reajuste según la escala del seguro.
*Para más detalles, revise el aviso de Tarifa del seguro de asistencia y rehabilitación, que será emitido el jueves 15 de julio o revise la página web de la municipalidad.

⌘Reducción de tarifa de Seguro de Asistencia y Rehabilitación

Debido a la epidemia de Covid-19 que ha producido la evidente disminución del ingreso económico, para los casos de dificultad de pago de la tarifa del seguro y que cumplan con los requisitos determinados, pueden beneficiarse con una reducción de la tarifa de pago.
*Consulte para más detalles.

17 FERIADO DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO Heda B&G (Heda B&G Kaiyo Center)

戸田B&G海洋センタープールの休所

Informes: CENTRO DEPORTIVO Heda B&G (Heda B&G Kaiyo Center) ☎0558-94-3501

Por motivo de la limpieza y recambio del agua no se atenderá durante los siguientes días:

Fecha: Desde julio/13 (martes) hasta 17 (sábado)